

# 庄美隆：中国潮剧 何以在泰国实现本土化？（上）



2020年1月25日，农历大年初一，泰国曼谷唐人街上张灯结彩，人山人海，一片喜气洋洋。王国安摄

中新社曼谷3月19日电 题：中国潮剧何以在泰国实现本土化？

——专访泰国优泰剧创始人庄美隆  
中新社记者 王国安

潮剧(又称潮州戏)作为中国古老的地方剧种，早年随着潮州人大量“过番”而活跃于东南亚一带，成为在海外最有影响力的中国地方戏剧之一。在泰国，随着时间推移，衍生出一种用泰语演唱、糅合泰国元素的泰语潮剧，当地人称之为“优泰剧”，为泰国民众乃至王室所接受和喜爱。诗琳通公主曾多次到场观看演出。

泰国优泰剧创始人、推动潮剧泰国本

土化的先驱庄美隆先生，近日在接受中新社“东西问”独家专访时指出，中国潮剧在泰国的传播、发展和演变，反映了泰中戏剧文化的相融相通。

现将访谈实录摘要如下：

**中新社记者：潮剧是如何传到泰国的？作为中国的地方剧种，它为什么能在泰国落地生根？**

**庄美隆：**潮剧随着中国移民传入泰国，至今已有数百年。来自中国潮汕地区的移民，早年在泰国修建了许多中式庙宇，有了庙会、庙庆等活动后，便邀请中国潮剧戏班前来泰国演出。之后一些戏班留在泰国谋生，并最

终在此生存发展。

潮汕人大规模移居泰国的时间，大约在清代和民国时期，那时也相应有较大潮剧戏班到泰国发展。

在那个时代，人们的娱乐活动主要就是看戏。比如在曼谷，华侨华人(以潮汕移民居多)喜欢到唐人街吃饭、逛街、看戏，而潮剧戏班也随着当地这种娱乐和生活的需求来到泰国。潮剧在泰国的生根，既是当地华侨华人文化娱乐的需要，也是他们与故土联结的精神需要。

潮剧在泰国兴盛及至扎根，与当地华侨华人的习俗和信仰密切相关。中式寺庙是华侨华人精神寄托的场所，来到泰国的中国移民特别是潮汕移民，十分注重保持庙会、祭祀等传统风俗，每座寺庙每年都会举办一两次庙会、庙庆，每次3天或5天，有时甚至长达10天，这就需要大量的戏班。由于寺庙多，需要的戏班也多，而有戏看就可以吸引更多人来寺庙祭神拜佛。可以说，潮州戏与泰国华侨华人的庙会文化和习俗鱼水相依。

**中新社记者：您当初是如何接触并喜欢上潮剧的？为什么把戏曲作为职业？**

**庄美隆：**我的祖籍在中国潮汕地区，我是在泰国出生的第三代华人，以前住的家离曼谷唐人街很近，附近也有寺庙，每年都会举办庙会和潮剧演出。记得从5岁开始，我母亲、外祖母就常常带我去看戏，逐渐地就像上瘾一样，迷上了潮剧。

1957年我16岁时，父亲送我到祖籍地读书。在中国待了七八年，学习之余，有机会就去戏院看戏，到戏校拜师学艺。跟当地潮剧团的

老师和工作人员熟悉之后，他们知道我是侨生，对我很照顾，让我住在剧团宿舍，还教我如何编导、布置场景、写剧本怎么分场等。我在那里学习到很多潮剧知识。

回到泰国之后，我一开始并没有想从事戏曲工作，父亲也希望我经商。后来，有一位潮州戏导演得知我从中国回来，学习了很多戏曲知识，就让我帮忙谱曲。那时泰国潮州戏谱曲只有工尺谱，没有简谱，我就帮他对潮剧乐谱进行改进，包括使用简谱以及改进戏曲动作、旋律等。之后，很多泰国潮剧团



庄美隆参演泰国电视剧《中泰猴王》。受访者供图